

## Das Beste von der Castro/Obere Market Street

**Besuch das schwule Geschichtsmuseum** – (4127 18<sup>th</sup> St. / 415.621.1107 / [www.globthistory.com](http://www.globthistory.com)) Im January 2011 eröffnet, ist es das einzige Museum in den U.S. mit Schwerpunkt in schwuler/lesbischer Geschichte. Die Exponate zeigen eine Reihe von interessanten LGBT Objekten, Photographien und Dokumenten. Einige davon sind Dinge und Kleidungsstücke, die Harvey Milk gehörten. (Auf derKarte: 1)

**Schau dir einen Film im Castro Theatre an** – (429 Castro St. / 415-621-3120 / [www.castrotheatre.com](http://www.castrotheatre.com)) Eins derwenigen Filmpaläste der 1920ziger Jahre in den USA, welches noch täglich Filme zeigt. Die Originalausstattung im Spanischen Revivalstil ist die perfekte Ambiente für Filme– alt oderneu. Drinne sieht man eine farbenreiche Wandmalerei im Italianate Stil, einen riesigen Kronleuchter und eine maurische Art Deco Deckenmalerei. Jeden Abend gibt der Hausorganist ein Mini-Konzert auf der riesigen Wurlitzer Theaterorgel vor dem Film. (Auf derKarte: 5)

**Entdecke die Castro Nachbarschaft zu Fuß**– Die beste Art und Weise die Castro kennenzulernen ist beim Spazierengehen. "Castro: Tales of the Village (Geschichten eines Dorfes)" ist eine Englisch-sprachige Tour von ungefähr zwei Stunden durch die Nachbarschaft. Sie ist umsonst und wird jeden DI/SAM/SON um 11 morgens von den non-profit SF City Guides angeboten. Die Touren beginnen an der grossen Regenbogenflagge an der Ecke Castro/Market. Man braucht keine Reservierung. Mehr dazu bei: [www.sfcityguides.org](http://www.sfcityguides.org). Eine andere populäre kostenpflichtige Tour ist "Crusin' the Castro," die schon 20 Jahre lang Touren in der Castro mit einem schwulen Schwerpunkt angeboten hat. Mehr Information (Zeit, Treff, Kosten, Reservierung, etc.): [www.crusinthecastro.com](http://www.crusinthecastro.com)

**Besuch Harvey Milk's ehemaligen Kameraladen**– (575 Castro St.) Der schule Aktivist Harvey Milk hatte hier seinen Laden und wohnte darüber. Der Film "Milk", der den Oscar gewann, wurde hier gedreht. Schau dir die Wandmalereien draussen und drinnen von Harvey an und vergiss nicht, die Erinnerungsplakette vor dem Laden im Bürgersteig zu lesen. The Human Rights Campaign, eine schwule politische Organization, ist derzeitiger Mieter und heist Besucher herzlich willkommen (415.431.2200 / [www.hrc.org](http://www.hrc.org)). (Auf derKarte: 7)

**Shopping!** – Man kann einen tollen Nachmittag in der Castro Nachbarschaft verbringen, indem man herumschlendert und die vielen einzigartigen Läden besucht. Schau dir den 75Jahre alten Cliff's Variety Laden an (479 Castro St., Tel.:415.431.5365, [www.cliffsvariety.com](http://www.cliffsvariety.com)). Er ist vollgepackt mit Eisenwaren, Hausrat, Bastelzeug, Schrauben, Muttern und vielen tollen Spielsachen für Kinder jeden Alters. Schau dir auch die vielen tollen Läden in der Market Street an., die z.B. Inneneinrichtungen, Geschenke, Schmuck, neue und gebrauchte Klamotten anbieten.

**Geh zum Castro Bauernmarkt** – (Ecke Noe St. und Market/jeden Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, von März bis Dezember) Kalifornier lieben ihre Bauernmärkte! Unser Castromarkt ist ein gutter Platz, um local angebaute Früchte und Gemüse zu probieren und zu kaufen. Auch gibt es leckeres frischgebackenes Brot und Gebäck von lokalen Bäckereien. Während man das Probieren genießt, kann man der Band zuhören oderdemTreiben auf dem Markt zuschauen. (Auf derKarte: 8)

**Entdecke das LGBT Center** – (1800 Market St. Ecke Octavia/415.865.5555/[www.sfcenter.org](http://www.sfcenter.org)) Dieses grosse vier-stöckige Gebäude bietet Räume für lesbische, gay, bi-sexuelle und transgender Organisationen an. Im Center finden freie Veranstaltungen statt, wie z.B. Nachbarschaftstreffen, Seminare, Konzerte, Ausstellungen und Klassen. Besucher können die Computer mit Internetanschluss für eine Stunde umsonst benutzen. (Auf derKarte: 12)

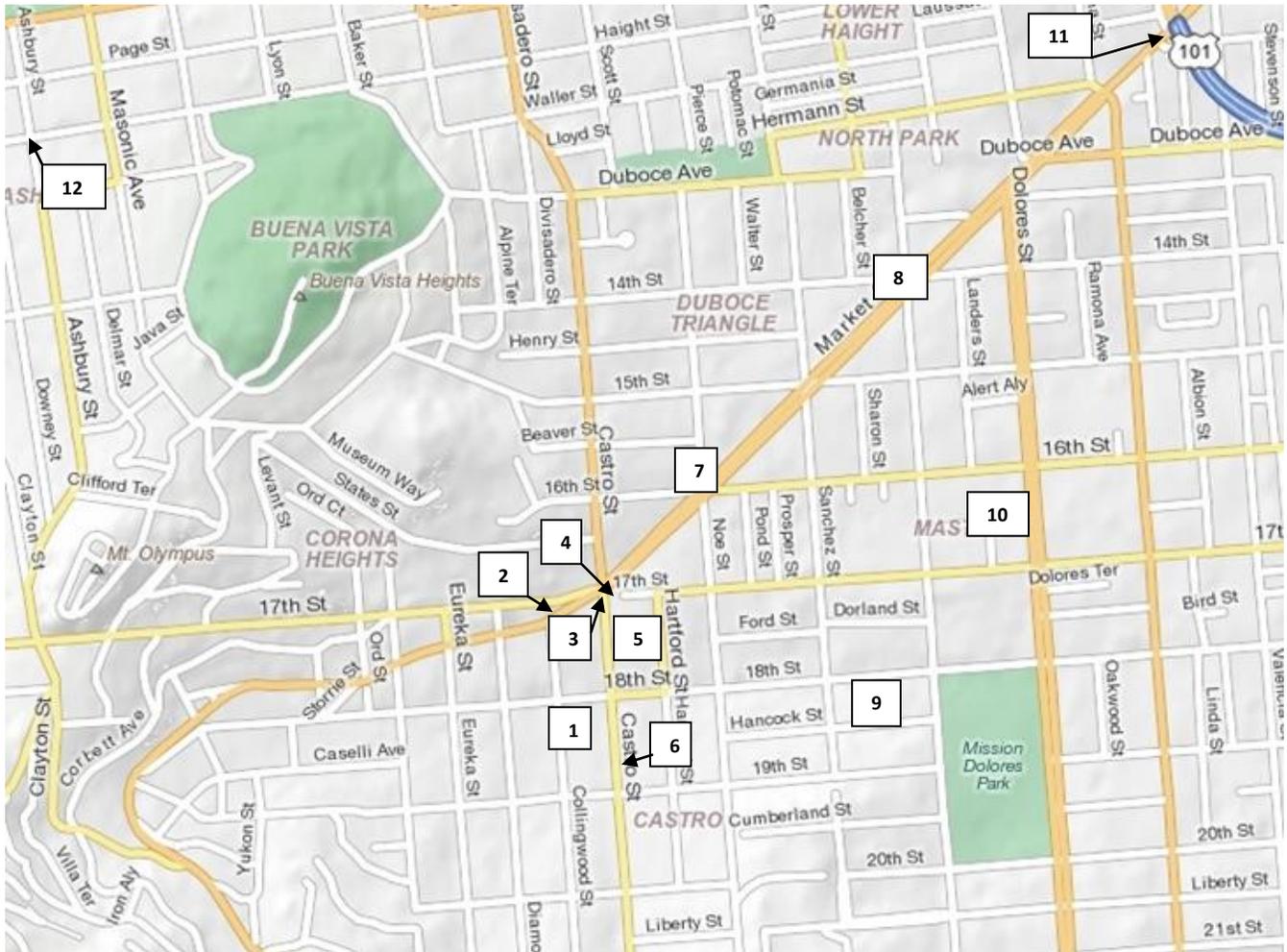
**Besuch den Rosa Dreieckspark (Pink Triangle)** – (Im Dreieck von Castro/Market/17<sup>th</sup> Street) Dieser Mini-Park gegenüber der Regenbogenflagge ist das erste permanente, frei-stehende Denkmal in den U.S. für die 15 Tausend schwulen, lesbischen, bisexuellen und transgender Menschen, die im 2. Weltkrieg in den Todescamps der Nazis ermordet wurden. Das Zentrum des Parks ist eine dreiecksförmige Anordnung von 15 sierra-weissen Granitstelen, alle mit einem rosa Dreieck auf der Oberseite. Der Park hat wechselnde Pflanzendekoration und zwei Erinnerungsplaketten. (Auf derKarte: 2)

**Geniesse Lunch/Brunch in einem Aussencafé** – Speisen im alfresco Stil ist populär in der Castro, vor allem am Wochenende. Wir haben viele Cafés in der Castro, zum Teil mit Sitzgelegenheiten draussen, entlang der Castro Street, Market Street an der Ecke 16<sup>th</sup> Strasse oder Church Street.

**Schau dir den Sonnenunter- oder aufgang vom Tank Hill aus an** – Du kannst einen tollen Rundblick über die ganze Stadt San Francisco umsonst geniessen, und zwar vom Tank Hill, gleich um die Ecke von der Castro. Mit dem Auto oder zu Fass (es ist ein langer, steiler Hügel!) fängst du an der Ecke Castro & Market an und gehst dann die 17th Street hinauf. Biege links ab an der Stanyan St. und geh den Hügel hinauf zur Belgrave St. Geh wieder links bis zum Ende der Belgrave St. Genau vor dir auf der linken Seite der Strasse siehst du den Pfad, der zum Tank Hill hinaufführt. Folge dem Pfad und von dem felsigen Vorsprung auf der Spitze des Hügel hast du den besten Ausblick über San Francisco. Wenigstens denken das die Leute, die in der Castro Nachbarschaft wohnen, und die müssten es ja eigentlich wissen, oder?!

**Das Blaue Haus oder La Maison Bleue** – (3841 – 18<sup>th</sup> St. at Sanchez) Dieses hölzerne victorianische Haus ist in einem populären französischen Chanson von Maxime le Forestier beschrieben worden: "It was a blue house, that stood against a hill." Der Sänger und seine Schwester verbrachten den Sommer 1971 dort und später schrieb er dieses Lied zum Haus und zum nebligen San Francisco. (Auf derKarte: 10)

# The Castro Ambassadors' Karte für Castro/Obere Market Street



1. GLBT Geschichtemuseum (4127 18th Street)
2. Rosa Dreieckspark – Pink Triangle (Market St. und 17th Street)
3. Harvey Milk Plaza/Giant Rainbow Flag/Castro MUNI Metro Station (Market and Castro Sts.)
4. Jane Warner Plaza/End of F-Car Line/Public Restroom (Intersection of Market, 17<sup>th</sup> & Castro Sts.)
5. Castro Theater/Kino (429 Castro St.)
6. Harvey Milk's ehemaliger Kameraladen/Human Rights Campaign Laden (575 Castro St.)
7. Castro's Bauernmarkt- Nur Mittwochs von 16 bis 20 Uhr (Noe & Market St.)
8. Church Street MUNI Metro Station (Church & Market Sts.)
9. Das Blaue Haus oder La Maison Bleue (3841–18<sup>th</sup> St. at Sanchez)
10. Mission Dolores (1776), the oldest building in San Francisco (Dolores St. between 16<sup>th</sup> & 17<sup>th</sup> Sts.)
11. LGBT Center (1800 Market St. @ Octavia St.)
12. Haight/Ashbury neighborhood (Haight & Ashbury Sts.)

Die Castro Ambassadors (Botschafter) sind alle Freiwillige, die ihre Liebe für die Castro Nachbarschaft und die Stadt San Francisco mit Besuchern und Gästen teilen wollen. Wir werden unterstützt von dem Castro/Upper Market Community Benefit District, einer lokalen Non-profit Organisation für die Nachbarschaft.